

محتوى الرسالة

أ	إقرار الطالب
ب	ملخص البحث
هـ	تصحيح الرسالة
و	الشعار والإهداء
ح	التقديم والشكر
ي	محتوى الرسالة



الباب الأول

مقدمة

١	الفصل الأول: خلفية البحث
٩	الفصل الثاني: تحقيق البحث
٩	الفصل الثالث: أغراض البحث
١٠	الفصل الرابع: فوائد البحث
١١	الفصل الخامس: أساس التفكير

١٧ الفصل السادس: البحوث السابقة المناسبة

الباب الثاني

التحليل النظري للترجمة وتعليمها

٢١ الفصل الأول: مفهوم الترجمة

٢١ أ. تعريف الترجمة وحقيقتها

٢٤ ب. عملية الترجمة

٣١ ج. استراتيجيات الترجمة

٣٣ د. دقة الترجمة

٣٦ الفصل الثاني: مفهوم المعنى

٤٣ الفصل الثالث: التكافؤ المعنوي

٤٥ أ. التكافؤ الشكلي

٥٣ ب. التكافؤ الديناميكي

٥٧ ج. غير التكافؤ المعنوي في الترجمة

٦٠ الفصل الرابع: تحوّلها النحوي

٦٠ أ. التحولات النحوية الإلزامية والآلية

٦١ ب. التحولات الناتجة عن عدم وجود البنية النحوية في لغة الهدف

٦١	ج. التحولات مراعاةً لطبيعية التعبير
٦٢	د. التحول في الوحدة اللغوية (Unit Shift)
٦٢	هـ. التحول الدلالي (Modulation)
٦٤	الفصل الخامس: الكتاب التعليمي ومواد التعلم في تعليم اللغة العربية

الباب الثالث

منهجية البحث

٧١	الفصل الأول: مدخل البحث وطريقته
٧١	أ. مدخل البحث
٧١	ب. طريقة البحث
٧٢	الفصل الثاني: نوع البيانات ومصادرها
٧٢	أ. نوع البيانات
٧٣	ب. مصادر البيانات
٧٣	الفصل الثالث: هدف البحث
٧٤	الفصل الرابع: المجتمع والعينة
٧٥	الفصل الخامس: أساليب جمع البيانات
٧٦	الفصل السادس: تحليل البيانات

الباب الرابع

نتائج البحث وتحليلها

الفصل الأول: الإيضاحات العامة لكتاب *Tanda Mata Ulama* وترجمة البسيطة لمؤلفه ٧٨

أ. الإيضاح العام عن كتاب ألفية بن مالك ٧٨

ب. الترجمة البسيطة لمؤلف كتاب ألفية بن مالك ٨٠

ج. الإيضاح العام عن كتاب *Tanda Mata Ulama* ٨٤

د. الترجمة البسيطة لمؤلف كتاب *Tanda Mata Ulama* ٨٦

الفصل الثاني: تحليل محتوى ترجمة نظم ألفية بن مالك في كتاب *Tanda Mata Ulama* ٨٩

أ. أشكال التكافؤ المعنوي لترجمة نظم ألفية بن مالك في كتاب *Tanda Mata Ulama* ٨٩

ب. أنواع التحولات النحوية التي تحدث لترجمة نظم ألفية ابن مالك في كتاب *Tanda Mata Ulama* وأنماطها ١١٣

ج. مستوى دقة ترجمة نظم ألفية ابن مالك في كتاب *Tanda Mata Ulama* ١٣١

الجدول ٤،١ الجدول لمستوى دقة الترجمة في كتاب *Tanda Mata Ulama* ١٣٣

د. تضمينات تحليل محتوى ترجمة نظم ألفية ابن مالك في كتاب *Tanda Mata Ulama* في

تعليم اللغة العربية ١٤٢

الباب الخامس

خاتمة

١٥٣.....	الفصل الأول: نتائج البحث
١٥٤.....	الفصل الثاني: الاقتراحات
١٥٦.....	المراجع
١٦٢.....	الملاحق
١٧١.....	سيرة حياة الباحث

